

1



I Stendere la catena in terra assicurandosi che la guaina in plastica gialla del cavo sia posizionata a sinistra.

GB Unfold the chain on the ground with the yellow plastic part of the cable positioned on the left.

D Breiten Sie die Kette so auf dem Boden aus, dass sich der markierte Bügelanfang links neben dem Rad befindet.

F Bien étendre la chaîne à même le sol en veillant à ce que l'extrémité jaune soit tournée vers la gauche.

NL Leg de ketting op de grond en zorg ervoor dat het gele gedeelte van de kabel links van u bevindt.

E Extender la cadena sobre el suelo con la parte amarilla del cable hacia la izquierda.

2



I Fare passare il cavo dietro la ruota, portando la parte in plastica gialla del cavo da sinistra verso destra.

GB Pass the cable behind the wheel, bringing the yellow plastic part of the cable from left to right.

D Schieben Sie den flexiblen Bügel (gelb-markierte Stelle zuerst) hinter dem Reifen durch, und zwar von links nach rechts.

F Faire passer le câble derrière le pneu, ce qui porte l'arcade jaune du câble de la gauche vers la droite.

NL Schuif het gele gedeelte van de kabel achter het wiel langs van links naar rechts.

E Pasar por detras de la rueda el cable flexible de izquierda a derecha.

3



I Sollevare le due estremità del cavo fino al bordo superiore del pneumatico ed agganciare i terminali tra di loro.

GB Lift the two ends of the cable up to the upper edge of the tire and hook the terminals between them.

D Heben Sie den Bügel an und haken Sie beide Enden in die Verbinder ein.

F Soulever les deux extrémités du câble sur le bord supérieur du pneu et accrocher les bornes.

NL Til de eindstukken van de kabel volgens de tekening op en bevestig de uiteinden aan elkaar door middel van de schakels op de uiteinden.

E Levantar las dos extremidades del arco, hasta el borde superior del neumático y enganchar los dos arcos.

4



I Lasciare sul battistrada il cavo appena agganciato e collegare sulla parte esterna della catena una maglia al gancio nero.

GB Leave the cable on the tire tread and connect the flat black hook to one link on the side chain.

D Haken Sie den vorderen flachen Haken in das Kettenglied ein.

F Laissez le câble dans cette position et crocheter le maillon et le crochet noir sur la chaîne latérale.

NL De platte zwarte haak dient vervolgens aan de de schakels op de uiteinden gehaakt te worden.

E Dejar la cadena enganchada internamente y unir su parte externa enganchando la platina negra con el eslabon.

5



I Spingere il cavo all'interno del pneumatico in modo che vada a sistemarsi sul fianco dello stesso. Attenzione: Non lasciare il cavo della catena sul battistrada del pneumatico.

GB Push the cable to the inner side of the wheel. Warning: The cable shall not remain on the tire tread.

D Schieben Sie den Bügel an die Innenseite des Reifens. Achtung: Der Bügel darf nicht auf der Lauffläche verbleiben!

F Pousser le câble à l'intérieur du pneu. Avertissement : Vérifier le correct positionnement du câble.

NL De kabel dient vervolgens over de band achter het wiel geschoven te worden. Waarschuwing: Zorg ervoor dat de kabel niet op het loopvlak ligt.

E Empujar el arco al interior del neumático de modo que la union externa se situe en la parte central y delantera del mismo. Advertencia: la union externa se situe en la parte delantera del neumático.

6



I Inserire la leva rossa all'interno della maglia terminale rossa. Chiudere la leva esercitando una adeguata pressione fissandola nell'apposita maglia (M).

GB Insert the red leverage inside the red terminal link. Close the leverage by pulling and lock it inside the red retain link (M).

D Schieben Sie den roten Hebel durch das rote Endglied. Schließen Sie den Hebel durch ausreichenden Druck und arretieren Sie ihn am vorgesehenen Glied (M).

F Enfiler le levier rouge dans le maillon terminal rouge. Fermer le levier en exerçant une pression adéquate; le fixer au maillon prévu à cet effet (M).

NL Steek de rode hendel door de rode eindschakel. Sluit de hendel door de hendel terug te halen. Zet de hendel vervolgens vast in de hiervoor bestemde borgschakel (M).

E Meta la palanca roja en el eslabon terminal rojo. Cierre la palanca ejerciendo una presión adecuada y fíjela al eslabon específico (M).

7



I Girare uno dei due dischi tenditori in senso orario in modo tale che la scritta One risulti leggibile.

GB Turn one of the two tightening discs clockwise so the wording One is legible.

D Drehen Sie eine der beiden Spannscheiben rechts herum, so dass der Schriftzug One lesbar ist.

F Tourner un des deux disques tendeurs dans le sens horaire de sorte que la mention One soit lisible.

NL Draai één van de spanschijven met de klok mee (rechtsom) zodat het opschrift "One" zichtbaar is.

E Gire uno de los dos discos tensores a la derecha de manera que se pueda leer el texto One.

8



I Ripetere l'operazione del punto 7 sul disco tenditore rimanente. Se la catena non dovesse risultare sufficientemente tensionata, ripetere le operazioni dal punto 4 inserendo nel gancio nero la maglia precedente.

GB Repeat the operation at point 7 on the remaining tightening disc. If the chain is not tight enough, repeat the operation from point 4 connecting the hook to the previous link.

D Wiederholen Sie den unter Punkt 7 aufgeführten Vorgang auch an der anderen Spannscheibe. Sollte die Kette nicht ausreichend gespannt sein, wiederholen Sie die einzelnen Schritte ab Punkt 4 und haken dazu das vorherige Kettenglied ein.

F Répéter l'opération du point 7 sur le disque tendeur restant. Si la chaîne n'est pas suffisamment tendue, répéter les opérations à partir du point 4 en accrochant le crochet noir au maillon précédent.

NL Herhaal de in punt 7 vermelde handeling bij de andere spanschijf. Als de ketting niet voldoende gespannen is dient u de handelingen vanaf punt 4 te herhalen en de zwarte haak in punt 4 strakker te zetten.

E Repita la operación del punto 7 en el disco tensor restante. Si la cadena no estuviera lo suficientemente tensada, repita las operaciones desde el punto 4 enganchando el eslabon anterior.

ISTRUZIONI PER LO SMONTAGGIO - REMOVING INSTRUCTIONS - DEMONTAGEANLEITUNG
INSTRUCTIONS POUR LE DEMONTAGE - DEMONTAGE-INSTRUCTIES
ISTRUCCIONES DE DESMONTAGE

I - RIPARAZIONE D'EMERGENZA
GB - EMERGENCY REPAIR
D - NOTFALL AUSBESSERUNG
F - REPARATION D'EMERGENCE
NL - NOODREPARATIE
E - REPARACIÓN DE EMERGENCIA



I

Fermate l'auto facendo in modo che la leva rossa si trovi in basso alla ruota. Ruotare i dischi tenditori in senso antiorario e sganciare la leva rossa dalla maglia di ritegno.

GB

Stop the car so the red lever is at the bottom point of the wheel. Turn the tightening discs anticlockwise and release the red lever from the retention link.

D

Halten Sie das Fahrzeug so an, dass sich der rote Hebel unten am Rad befindet. Drehen Sie die Spanscheiben links herum und lösen Sie den roten Hebel aus dem Halteglied.

F

Arrêter la voiture en faisant en sorte que le levier rouge se trouve en bas de la roue. Tourner les disques tendeurs dans le sens anti-horaire et décrocher le levier rouge du maillon de retenue.

NL

Breng de auto tot stilstand en zorg er daarbij voor dat de rode hendel aan de onderkant van het wiel zit. Draai de spanschijven tegen de klok in (linksom) en maak de rode hendel los van de borgschakel.

E

Detenga el coche de manera que la palanca roja está debajo de la rueda. Gire los discos tensores a la izquierda y desenganche la palanca roja del eslabón de retención.

I

Tirare la catena laterale verso l'esterno prendendola sulla parte alta in prossimità del gancio nero e della maglia agganciata, in modo da portare la parte interna del cavo sul battistrada. Liberare la maglia dal gancio.

GB

Grasp the chain and pull it outwards from the tire surface so that the cable is on the tire tread. Disconnect the black hook from the link.

D

Haken lösen und das Ende der Spannkette aus dem Haken herausheben. Kette an der Laufläche anheben und den hinter dem Rad befindlichen Bügel nach vorne über die Reifenauflfläche ziehen. Haken lösen und Schneekette wegziehen!

F

Tirer la chaîne vers l'extérieur à partir de la surface du pneu pour que le câble se trouve sur la bande de roulement du pneu. Decrocher le crochet noir.

NL

Pak de ketting en trek de ketting naar u toe zodat de kabel zich op het loopvlak bevindt en ontkoppel de zwarte haak.

E

Cojer la cadena y con ligeras vibraciones estirlarla hacia abajo, abrir el gancho negro.

I

Sganciare il cavo e lasciare cadere la catena a terra. Muoversi leggermente con il veicolo avanti o indietro per recuperare la catena.

GB

Unhook the cable by taking the upper end of the cable to the outside of wheel. Let the chain fall to the ground. Before to remove the chain, move forward or backward with the passenger car.

D

Das obere Ende des Bügels an die Außenseite des Reifens bringen. Die Kette komplett vom Rad herunterziehen und auf den Boden legen. Danach das Fahrzeug vorfahren.

F

Decrocher le cable et laisser tomber la chaîne au sol. Déplacer le véhicule en avant ou arrière pour récupérer la chaîne.

NL

Onthaak de eindstukken van elkaar, leg de ketting plat op de grond en rij de auto iets voor- of achteruit.

E

Soltar el cable de la parte interior y llevar la parte superior del mismo al exterior de la rueda, dejándolo caer al suelo para retirar la cadena.

RIPARAZIONE MOMENTANEA

- I La maglia rotta viene sostituita da quella nuova raffigurata qui sotto.
- GB The broken link must be replaced with the one represented in the picture.
- D Das gebrochene Glied wird durch das neue, unten gezeigte Glied ersetzt.
- F Le maillon cassé est remplacé par un nouveau maillon comme dans l'image ci-dessus.
- NL De kapotte schakel wordt vervangen door de nieuwe, die hieronder wordt getoond.
- E El eslabón roto ha de ser reemplazado con el mostrado en el dibujo



RIPARAZIONE DEFINITIVA

- I La maglia usata nella riparazione d'emergenza viene sostituita da quella sotto che, una volta chiusa (vedi figura), deve essere saldata.
- GB The link used for emergency repair must be replaced with the one in the picture, that, once closed, must be welded.
- D Das für die Not-Reparatur verwendete Glied wird durch das unten gezeigte ersetzt und muss nach dem Verschließen (siehe Abbildung) verschweißt werden.
- F Le maillon utilisé pour la réparation d'urgence est remplacé par un maillon comme ci-dessous qui, une fois fermé (voir figure), doit être soudé.
- NL De schakel die voor de noodreparatie is gebruikt, wordt vervangen door de hieronder afgebeelde. Als hij eenmaal is gesloten (zie afbeelding), moet hij worden gelast.
- E El eslabón usado para la reparación de emergencia ha de ser reemplazado por el mostrado en la fotografía, y una vez cerrado, debe ser soldado.



CONSIGLI IMPORTANTI - Prima del viaggio, vi consigliamo di montare e smontare le catene a casa. - La catena da neve è progettata unicamente per migliorare la trazione e la tenuta di strada su neve e ghiaccio. - Quando si viaggia con le catene da neve montate ricordarsi che la vettura reagisce in modo diverso ai vari comandi; sconsigliamo di eseguire brusche frenate e/o accelerazioni. - Non superare mai la velocità di 50 km/h con le catene montate. Le parti della catena che toccano l'asfalto tendono ad usurarsi. Evitare di usare le catene con uno stato di usura superiore al 30%. - In presenza di una rottura della catena, la si deve smontare immediatamente per evitare danni all'autovettura. - Dopo l'uso, si raccomanda di lavare le catene con acqua tiepida e di lasciarle asciugare prima di riporle nella valigetta in dotazione. Seguire in ogni caso le istruzioni del produttore del veicolo.

NOTA: Le catene MAGGI sono garantite contro i difetti di fabbricazione. Non superare la velocità di 50 km/h. La garanzia riconosce solo la sostituzione del pezzo difettoso ed in ogni modo non si riconoscono danni a cose o persone causati dalla catena da neve. La garanzia decade in tutti i seguenti casi: velocità oltre i 50 km/h, montaggio inesatto, prolungato utilizzo su asfalto non innevato o non ghiacciato. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche per migliorare la qualità del prodotto.

IMPORTANT ADVICE - Before a journey try to fit and remove the snow chains to make sure you are familiar with the fitting. - You must use the snow chains only as a means to improve traction and road holding on snow or ice. While driving with snow chains on do not forget that the vehicle will not respond in the same way to controls: do not accelerate and/or brake suddenly. - Do not exceed a 50 km/h speed with the chains on. - The side of the chains that touches the road surface is subjected to wear. Chains that are more than 30% worn must not be used. - Broken chains must be removed immediately to prevent damage to the vehicle. - After use, chains must be washed in warm water and let dry before being stored into the plastic carrying case. Follow the vehicle manufacturer's instructions.

NOTE: MAGGI chains are guaranteed against manufacturing defects. This warranty is invalidated in case of driving with the chains on higher speed than 50 km/h, fitting the chains wrongly or using them for a prolonged period on asphalt roads not covered by snow or ice. The guarantee covers exclusively the replacement of the defective piece. The manufacturer does not accept liability for damage to property or injury to persons caused by the snow chains.

WICHTIGE TIPPS - Es empfiehlt sich, die Kette vor der Fahrt probeweise einmal auf- und abzuziehen. - Schneeketten dienen einzig und allein dazu, die Traktion und Führung der Räder bei Schnee und Eis zu verbessern. Bedenken Sie beim Fahren mit Schneeketten, dass das Fahrzeug anders auf die verschiedenen Steuerungen reagiert. Vermeiden Sie deshalb abruptes Bremsen und Beschleunigen. - Fahren Sie mit montierten Schneeketten nie schneller als 50 km/h. Die mit dem Straßenbelag in Berührung kommenden Kettenteile unterliegen stärkerer Abnutzung. Ketten mit einem Verschleiß von über 30 % sollten daher nicht mehr verwendet werden. - Bei einem Bruch ist die Kette sofort abzumontieren, um Schäden am Fahrzeug zu verhindern. - Wir empfehlen, die Ketten nach Gebrauch mit lauwarmem Wasser abzuwaschen und danach trocknen zu lassen, bevor sie in den mitgelieferten Koffer zurück gelegt werden. Beachten Sie in jedem Fall die Anweisungen des Fahrzeugherstellers. HINWEIS: Die MAGGI-Ketten sind mit einer Garantie gegen Fabrikationsfehler ausgestattet. Die Garantie gilt nicht bei Überschreiten der Höchstgeschwindigkeit von 50 km/h, fehlerhafter Montage, verlängertem Gebrauch auf schnee- und eisfreier Straße. Die Garantie umfasst lediglich den Austausch des fehlerhaften Teils. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für durch Schneeketten verursachte Personen- oder Sachschäden. Der Hersteller behält sich vor, Änderungen zwecks Verbesserung der Produktqualität anzubringen.

CONSEILS IMPORTANTS - Avant le voyage, nous vous conseillons de monter et de démonter les chaînes chez vous. - La chaîne à neige n'est conçue que pour améliorer la traction et la tenue de route sur la neige et le verglas. - Lorsque l'on voyage avec des chaînes à neige montées, il faut se rappeler que la voiture réagit de manière différente aux différentes commandes ; nous vous déconseillons d'effectuer de brusques coups de frein et/ou de brusques accélérations. - ne jamais dépasser la vitesse de 50km/h avec des chaînes montées. Les parties de la chaîne qui touchent l'asphalte ont tendance à s'user. Éviter d'utiliser des chaînes avec un état d'usure dépassant 30%. - En présence d'une rupture de la chaîne, il faut la démonter immédiatement pour éviter d'endommager la voiture. Après l'utilisation, il est recommandé de laver les chaînes à l'eau tiède et de les laisser sécher avant de les ranger dans la mallette fournie dans l'équipement. NOTE : Les chaînes MAGGI sont garanties contre les défauts de fabrication. Ne pas dépasser la vitesse de 50km/h. La garantie ne couvre que le remplacement de la pièce défectueuse et, en tous cas, elle ne couvre pas les dommages subis par des personnes ou des choses causés par la chaîne. La garantie n'est pas fournie dans tous les cas suivants : vitesse de plus de 50km/h, montage incorrect, utilisation prolongée sur l'asphalte non enneigé ou non gelé. Le producteur se réserve le droit d'apporter des modifications pour améliorer la qualité du produit. Suivez les indications du producteur de véhicule.

BELANGRIJKE TIPS - We raden u aan de kettingen voor de reis thuis te monteren en demonteren. - De sneeuwketting is uitsluitend ontwikkeld om de aandrijving en de wegligging op wegen met sneeuw en ijs te verbeteren. - Als u met sneeuwkettingen reist, moet u eraan denken dat het voertuig anders op de verschillende bedieningen reageert. Het wordt afgeraden gebruik te maken van de kettingen op een snelheid van 50 km/h of lager. - Overschrijd nooit de snelheid van 50 km/h bij gemonteerde kettingen. - De delen van de ketting die aan het asfalt komen, slijten. Gebruik geen kettingen die voor meer dan 30% zijn versleten. - Als een ketting kapot is, moet hij onmiddellijk worden gedemonteerd, om schade aan het voertuig te voorkomen. - Na het gebruik wordt aanbevolen de kettingen met lauw water te wassen en ze op te laten drogen, voordat u ze in het bijgeleverde koffertje opbergt.

OPMERKING: MAGGI kettingen zijn gegarandeerd tegen fabrieksfouten. Overschrijd de snelheid van 50 km/h niet. De garantie vervangt alleen het defecte stuk en in ieder geval wordt schade aan voorwerpen of personen veroorzaakt door sneeuwkettingen afgewezen. De garantie komt in de volgende gevallen te vervallen: grotere snelheid dan 50 km/h, verkeerde montage, langdurig gebruik op asfalt zonder sneeuw of ijs. De fabrikant behoudt zich het recht voor wijzingen aan te brengen voor een betere kwaliteit van het product.

AVISO IMPORTANTE - Antes de un viaje, trate de montar y desmontar la cadena para familiarizarse con su montaje. La cadena de nieve sólo debe ser usada para mejorar la tracción en carreteras nevadas y heladas. Durante la conducción con cadenas, recuerde que el coche no va a responder de la misma manera: no frenar o acelerar repentinamente. No sobrepasar la velocidad de 50km/h. La zona de la cadena que toca con el suelo está sujeta a desgaste. No usar cadenas con más de un 30% de uso. Las cadenas rotas deben ser reemplazadas inmediatamente para evitar daños al vehículo. Después de su uso, las cadenas deben ser lavadas con agua templada y secadas antes de guardarlas en su maletín de plástico.

NOTA: las cadenas de nieve MAGGI están garantizadas contra defectos de fabricación. La garantía no será válida en caso de conducir a más de 50km/h, un ajuste incorrecto de las cadenas o por un uso prolongado en asfalto sin hielo o nieve. La garantía cubre exclusivamente la sustitución de la pieza dañada. El fabricante no acepta responsabilidades sobre daños materiales o personales causados por las cadenas de nieve. Siguen las instrucciones del productor del vehículo.